



About the project:

The client has a big file around 30,000 words that need to be [translated into simplified Chinese](#). The texts is from the client's website in the financial field. They save all of the texts that need to be translated in excel file and then create an .xlz package using idiom workserver workbench. The client need us to finish the translation within two weeks and deliver the translation in three batches.

CCJK Solution:

Considering the tight deadline and the client specific requirement of delivering the translations in three batches, we assigned the project to two translators. But the problem comes, how can we combine the translations of these two translators translated and then send to the editor to edit and keep consistency? We also know that idiom workserver workbench cannot divide the files into several parts and then combine them together. We are thinking using the translation memory to combine it, but it is complicated and if we pre-translate the file, there may has some problems.

Finally, we find that MemoQ is an ideal tool to deal with this kind of .xlz files and it can divide the file into several parts and then combine. We export the translation memory and termsbase in the idiom package and create a MemoQ handout package, and then we divide it into several parts and send these parts to the translators. Once the translation, editing and proofreading is done, we just need to import these parts back to the package and then export the translated .xlz file. During the translation process, we also found some strings that is uncertain, we submit a query log to the client.

Read Also: [About English Chinese Translation](#)

ABOUT CCJK:

Founded in 2000 and born for Internet, CCJK is a highly trusted professional e-Services company supported by more than 2,000 talented linguists, engineers, designers and programmers who work as a super organized team. CCJK has a wealth of experience providing translations in a wide range of fields to both large, multinational corporations and single individuals. From language translation, desktop publishing, graphic design, software localization, website development, SEO, user guide to corporate eLearning, we provide one stop solution to help client gain competitive edge. We rely on streamlined and sophisticated process to ensure fast and quality delivery. By trusting CCJK's one stop solution, you need only focus on your core business, win market share and maximize your profit in simplest and soonest way. For more details



about CCJK, please visit www.ccjk.com